

www.internetculture.it

L'INGANNO FELICE

Die Getäuschten.

da

J. ROSSINI.

77. 588

L'inganno felice.
Die Getäuschten
Komische Oper in Einem Aufzuge
 von
J. ROSSINI.

Klavierauszug.

Bei Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Pr. 3 Thaler.

Andante sostenuto 3

OVERTURA



Allegro vivace

The image displays a page of handwritten musical notation for piano. The score is organized into five systems, each consisting of a treble and bass staff. The tempo is marked as *Allegro vivace*. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The paper is aged and shows some staining, particularly in the lower right quadrant.

The image shows a page of handwritten musical notation, page 5. It contains five systems of music, each with a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *mf* and *p*. The paper is aged and shows some staining. At the bottom right of the page, the number '2024' is written.

A handwritten musical score on five systems of staves. Each system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The notation includes various note values, rests, and ornaments. The paper shows signs of age, with some staining and discoloration. The score is written in black ink on a light-colored, aged paper. The first system starts with a treble clef staff containing a few notes and a bass clef staff with a continuous eighth-note pattern. The subsequent systems show more complex melodic lines in the treble clef and accompaniment in the bass clef. The final system features a more intricate treble clef line with many sixteenth notes and a bass clef line with chords and eighth notes.

This image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score is arranged in five systems, each consisting of two staves (treble and bass clefs). The music is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The first system has a '7' above the final measure and a 'cres' marking in the bass staff. The second system has a 'ff' marking in the bass staff. The third system features dense chordal textures. The fourth system includes a 'pp' marking and a triplet in the bass staff. The fifth system begins with a 'rallento poco a poco' instruction and contains several triplet markings. The page number '2924' is written at the bottom right.

Tempo primo

The musical score is written in a historical style on aged, yellowed paper. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (D major), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Tempo primo' and the dynamics start with a piano 'p'. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. The right hand carries the primary melodic material with grace notes and slurs. The page is numbered '8' in the upper left corner.

The image shows a page of handwritten musical notation, likely a piano score, consisting of four systems of two staves each. The notation is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. The music is written in a style characteristic of the late 18th or early 19th century. The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system continues with similar dynamics. The third system features a fortissimo (*ff*) dynamic followed by a piano (*pp*) dynamic. The fourth system concludes with a forte (*f*) dynamic and includes a sixteenth-note run. The page is numbered '9' in the upper right corner. At the bottom center, there is a small number '(3)' and at the bottom right, the numbers '2 9 2 4' are written.

(3)

2 9 2 4

Handwritten musical score on page 10, featuring six systems of two staves each. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 4/4 time signature. The music consists of a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and dynamic markings like 'pp' and 'p'. There are also some performance instructions like '3' and '3' with a slur over a triplet. The paper shows signs of age with some staining.

This image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The score is arranged in ten systems, each consisting of two staves (treble and bass clefs). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system features a treble clef staff with a triplet of eighth notes marked with a '3' and a bass clef staff with a '3' above it. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure of the first system. The final measure of the first system is numbered '11'. The paper shows signs of age, including foxing and staining. The right edge of the page is decorated with a blue and white patterned border.

Nº1

DUETTO.

Allegro giusto

The first system of the duet consists of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains the vocal line for the first part, starting with a series of eighth notes and quarter notes. The bass staff contains the piano accompaniment, featuring a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

The second system continues the duet. The vocal line in the treble staff has lyrics underneath. The piano accompaniment in the bass staff continues with the same rhythmic pattern.

The third system concludes the duet on this page. The vocal line in the treble staff has lyrics underneath. The piano accompaniment in the bass staff continues with the same rhythmic pattern.

Jarabotto.

Co - sa di - te,
Was ihr sa - get?

ma co - sa di - te, il nostro du - ca qui vi - ci - no adesso a
Eigentlich sa - get! unser Ge - biet, er ver - weilt in unser

no - i, co - sa di - te, co - sa di - te.
Va - he? was ihr sa - get, was ihr sa - get.

Non ti sei di gia ingan -
hast du denn auch recht ge -

na-to, tu scorgesti i fi-di suo-i qui dall' al-to mi vò anch'io or di tanto assicu-
sehen? *fast kann ich es dir nicht glauben!* *Ich muss wohl nun selbst hin gehen, ob ich dir auch trauen!*

rar, sì mi vò anch'io or di tan-to assicu-rar. *Ri-tor-*
darf. *Ja, ich muss sehen, ob ich dir auch trauen darf.* *Rehret*

na-te al-lo mi-niere, ri-tor-na-te voi fra-tan-to a la-vo-rar, qui dall' al-to mi vò an-
nun zur. tr. heit nieder! *kehrt nun wieder,* *habet zur. ras. rer. tr. heit hin,* *ich muss wohl nun selbst hin-*

chio or di tan-to as-sicu-rar, qui dall' al-to mi vò anch'io or di tan-to as-sicu-rar, or di tan-to as-si-cu-
gehen, ob ich dir auch trauen darf, ich muss wohl nun selbst hin gehen, ob ich dir auch trauen darf, *ob ich dir auch trauen*

rar, si, si, dall'al-to mi ve an ch'io or di tan to assie-u - rar, or di tan - to assi-cu - rar, as - si - cu -
darf, ich muss hingehn, muss selbst hingehen, ob ich dir auch trauen darf, ob ich dir auch trauen darf, dir trauen

rar, as - si - cu - rar.
darf dir trauen darf.

Andante.

ped

The musical score is written on aged, yellowed paper. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The lyrics are written in both Italian and German. The piece concludes with a section marked 'Andante' and a 'ped' (pedal) instruction. The paper shows signs of wear, including foxing and staining.

Isab:

Per - che dal tuo se - no - ban di - re la spo - sa, che fi - dae a - mo - ro - sa vi -
 Wie - konn - test da - Theurer, ver - ban - nen die - Gott, ein - mein Herz war dir er - ge - ben, mit

ve - a sol - per - te per - che, per - che ban - dir la
 Treu - e dich te - ch - dich - mar - um, mar - um heust da mich ver -

sposa, mi - o be - ne - per - che Fu un
 banact, diuic Treue? Da - - - ne - Gottin! Fluch

colta parte
 rio tra - di - to - re, fu un barba - ro in - gan - no, fu un rio tra - di - to - re, fu un
 ihm dem Ver - rücker! der so dich be - tro - gen, ja, Fluch dem Ver - rä - ther, der

colta parte

2 9 2 4

a tempo

bar - ba - ro in gan - no, ma pur la - do - ro benche mio ti - ran - no, ah so - lo so -
 so dich hat te tro - gen, doch wech' ich dir nur, Grause - mer, mein Lie - ben, dir flessen meine

a piacere. *a tempo*

spi - ro pro - var - ti pro - var - ti mia fe, so - spi - ro, so spi - ro, ah
 Thränen, köunt ich nur, o Theurer! dich sehn, dir - fles - set die Thräne, o!

a piacere. *Tempo 1^{mo}*

sol so - spi - ro pro - var - ti mi - a fel!
 köunt ich dich wieder, mein Aetere, Gut - te, sehn!

colla parte.

Jarab:
 Si gli è ve - ro è il du - ca al
 Ja er ist es! ich kann nicht

Isab: Jarab:

cer-to. Di qual col pa e mai la mia prepa-riam ci si pre-pa-
 rpejeln. Heu Ver-brechen hab ich be-gan-gen, Nun wohl an den ja nun wohl.

riam ci ecco la sempre colla sua ma-linco-ni-a, ma, tant o-dio e per che ma-i eoshain
 an-dgn da ist sie wieder mit dem schwarzmalholtem Herren, Ha! so grausam mir zu be-gegen! ha! was

ma-no che lu-ce as sa-luc ceas-sa-i che lu ceas-sa-i o-ra ve-do,
 sch ide, es glanz so heer-lich, ha was seh ich, es glanz so herrlich, ja es ist so!

est'un ri-trat-to, yehveh al du-caunpöpiu gio-va-ne so miglia affatto al-fat-to, so-mi-glia al
 es ist sein Bild, niss! heh, heh, jinnahr es ist der Graf nur et was jünger, et was jünger, ganz ähnlich, nur

duca, al duca so mi-glia. *Jünger ganz ähnlich mir, jünger.* **Isab:** *Bin ich, ja* **Jarab:** *doch sei-ne Göt-ter. Seine Göt-ter, was sie da sa-gen, sei-ne!*

So-ten **Isab:** *oh cos'ha det-to* **Jarab:** *Uno scritto al sommo o get-to può con durmi* *o ciell' che as con-di?*
Göt-ter, was sie da sa-gen! *Dieses Schreiben soll meine Wünsche ihm er-klären,* *o Göt-ter! Was hast du?*

Isab: *io unri trat-to co-me! e un fog-lio!* **Jarab:** *Nisa! Nisa! vò saper si fatto imbroglio,*
lass mich ein Gemählde! Himmel! ein Schreiben! *Nisa! Nisa! kannst du dich wo mir verstellen!*

Isab: *si, vò sa-per a gi-ta-to, mi con-fondo, non so dir, par-lar non o-so, ah mi tol-ga il ciel pie-*
Sag! kannst du dies? Ach! ver-zehet! soll ich schweigen, ach ich weiss nicht was ich sa-gen, güetger Himmel sende

to - so col - la mor - te al mio pe - nar, ah mi
 Hül - se en - de mei - ne har - te Pein, güet - ger

tu mi fai restar di stuc - - - co tu mi fai restar di stuc - - - co, par - la pur li - be - ra -
 Ganz betroffen und ver - le - - - gen, ganz be - troffen und ver - le - - - gen, meiß ich hier nicht Rath zu

tol - ga il ciel pie - to - so col - la mor - te al mio pe - nar oh mi tol - ga il ciel pie -
 Him - mel sen - de Hül - se en - de mei - ne har - te Pein güet - ger Him - mel sen - de

mente parla pur libera - mente, ah mi dei schie - ta - mente ogni arca no con fi - dar par - la pur li - be - ra - mente, parla pur libera -
 schaffen, theure Nis, mich verlasset, mich verlasset, jeder Muth, ganz betroffen und ver - legen,

to - so col - la mor - te al mio pe - nar, a - - - gli - ta - - - to,
 Hül - se en - de mei - ne har - te Pein Ah ver - - - sei - - - hel

mente e mi de - i schie - ta - mente ogni arca no con fi - dar, tu mi fai restar di stuc - co tu mi fai restar di stuc - co parla pur libera
 legen, verlass ich hier nicht Rath zu schaffen, mich verlasset, je, der Muth, ganz betroffen und ver - le - gen, meiß ich hier nicht Rath zu schaffen,

mi con fon do non so dir
 schwei - gen muss ich, och ver - ze - het,

mente par la pur li - be - ra - mente par la pur li - be - ra - mente par la pur li - be - ra - mente, ogni ar - ca - no con fi -
 schaf fen, muss ich hier nicht Rath zu schaff en, mich verläss et, theure Ni - sa! mich verläss et aller Muth ja theure Ni - sa, mich ver -

par - tar non o - so, oh mi tol - ga il ciel pie - to - so col - la morte al mio pe - nar al mio pe -
 was soll ich sagen! güt - ger Himmel sen - de Hilfe, ho - re auf mein in - nig Flehn, mein in - nig

dar, si ogni ar - ca - no con fi dar, tu mi fai res tar di stucco par la pur li - be - ra - mente, par la
 lässt mich verläss et aller Muth, ganz be - trof - fen und ver - le - gen, theure Ni - sa, mich ver - lös - set, mich vor lös - set al - ler

nar
 Flehn, al mi - o pe -
 mein in - nig

pur, oh mi de - i chie - ta - mente, oh mi de - i chie - ta - mente, ogni ar - ca - no, ogni ar - ca - no, ogni ar - ca - no con fi -
 Muth ganz betroffen und ver - le - gen, mich hier nicht Rath zu schaff en, theure Ni - sa, mich ver - lös - set, mich vor lös - set al - ler

nar al mi o pe
 Flehn mein in nig

dar, par-la pur li-be-ra-mente, par-la pur li-be-ra-mente, oh mi de-i chieta-mente o-gni-ara no confi-
 Muth, ganz be-trofsen und ver-le-gen, wiss ich hier nicht Rath zu schaffen, theure Ni-sa, mich ver-las-set, mich verlasset al-ler

stacc

nar, al, mio pe - - nar, al mio pe - - nar, al mio pe - - nar, al mio pe - - nar, al mio pe -
 Flehn, o gut-ger Him-mel hor mein Flehn, o gut-ger Himmel hor mein Flehn, mein tinnig

dar, si con-fi-dar, si con-fi-dar, si con-fi-dar, si con-fi-dar, si con-fi-dar, si con-fi-
 Muth, ja al-ler - Mecht, ja al-ler - Muth, ja theure Ni-sa mich ver-las-set aller

nar.
 Flehn.

dar.
 Muth.

Nº 2.
CAVATINA

Allargo

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in G major, 3/4 time, marked *Allargo*. The piano part features a series of chords and arpeggiated figures. The vocal line enters in the fifth measure with the lyrics: "Qual te - ne ro di - let - to a - ma - re un va go og - Der Lie - be holdes Lächeln er - hel - let meinem". The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *p* and *molto*. The piano part concludes with a final chord in the eighth measure.

strisci
 get-to, che in se co-stante a-du-na il mer-to e la bel-tà.
Sinn, und muntre Freude kehret in meine bange Brust.
colla parte

Qual- - - te-ne-ro di let-to
 Wel- - - che Won-ne, mel-ches Le-ben, a - - ma-re un va-go og-
 kaan- die Him-mel-sche-ans

a piacere *a tempo*
 get-to, che in se co-stante a-du-na il mer-to e la bel-tà, in se co-stan- - - te a-
 ge-ben! ja, - der Liebe holdes Lächeln er-hel-let meinen Sinn, und sanf- - - te Freu- - - de
colla parte *a tempo*

du-na il mer-to e la bel-tà - - - - - il mer-to e la bel-
 keh-ret in diese in diese ban- - - - - ge Brust, und sanfte

ta, il mer-to e la bel-tà, il mer-to e la bel-tà, e la bel-
 Frau - - de hehrt in die-se ban-ge Brust, in die-se Brust, die Frau.de

tà, e la bel-tà. Ma quan-toè mai ti-ran-no la-
 hehrt in die-se Brust, Doch düst-re ban-ge Schwermuth er-

for-za del de-sti-no sea-ma -- re ei con-dan -- na chi mer-to tal non
 sül-let mei-ne See-le, wenn Un-dank and Ver-rath, uns-re treu-e Lie-be

là chi mer - to tal - non hà, no, non là.
 lobut, nuud je - de Lust ent - schieht, ja ent - schieht.

Ah piu non vi - ve oh di - o, quel - la che o - diar do - vre - i quel
 Ach längst ist sie - ner - la - ren die ich einst so ge - lie - bet, die

- la che o diar do vre i, mà in ram - men - tar di lei tor - mento a - mor mi dà mà in rammentar di
 ich einst so ge - liebet. Hin - weg Ge - danke des Schreckens da - quältest nur mein Herz, hin - weg Gedanke des

lei - tor - mento a - mor mi - dà ma quan - to è ti - ran - no la -
 Schreckens du quälst nur mein Herz, ja dis - tre bange Schwermath er -
 for - za del fa - to se - ma - re ei con - dan - na chi
 sül - te die See - le, wann Un - dank und Ver - rath - die
 mer - to non hà non vi - ve l'in - fi - da che odia - re vor - re - i, ma - mo - re per -
 treu - e Lie - be lohnt, hinweg o Ge - dan - ke, Gedan - ke des Schreck - kens, du quälst mein

cras

le - i tor - men - to mi dà sì, sì, ma a - mo - re per lei - - tor men - to mi
 Herz, du quä - ltest mein Herz, hin - - weg. Ge - dan - ke des Schrek - kens, du quä ltest mein

du
 Herz.

a - mo - re mi dà a -
 du quä - ltest mein Herz. ja du

mo - re mi - da a - - mo - re mi da a - mor mi
quä - lest mein Herz, ja, du quä - lest mein Herz, du quälst mein

da a - mor mi da, a - mor - - mi da.
Herz, du quälst mein Herz - du quälst du quälst mein Herz.

f

N^o. *Andante.*

ARIA.

29

Batone
U-na vo-ce mha col-
Welche Tö-ne, wel-che

pi-to dal-la ci-ma si-no al- fon-do, e se un
Stimme, die mein Innerstes be- wegt - - - ! Ach ver-

po-co, e se un poco mi con-fon-do. mi do-ve-te, mi dove-te perdo-nar e se un
zei-het, denn ich weiß nicht was ich sa-ge, ach ver-zei-het, denn ich weiß nicht was ich sa-ge. mich er-

8.

2 9 2 4

po - co mi con - fon - do, mi do - ve - te, mi do - ve - te perdo - nar. U - na
 graift ein ban - ges We - sen, und es ver - wirt sich mir jeder jeder Sinn. Welche

colla parte *pp*

vo - ce m'ha col - pi - to dal la ci - ma si - no al fon - do, dal - la
 Tö - ne, welche Stim - me, die mein In - ner - stes be - megt die mein

ci - ma si - no al fon - do. E - se un po - co mi con -
 In - ner - stes be - we - get. Mich er - greift ein ban - ges

fon - do, mi do - ve - te do ve - te per do - nar mi do - - ve - te - - - per do -
 We - sen und es ver - wirrt sich mir, jeder, jeder Sinn, mir je - - - - - der

colla parte

Allegro vivace.

nar. Nel fis - sar le gli occhia - do - so di ve - der già lei mi
 Sinn. Diese Blik ke, diese Mie - nen, ja sie ist es, soll ich mich

pa - re, che so - let - ta e abbando - na - ta ho la - sciato, in preda al ma - re che so - let - ta e abbando
 täuschen, ja sie ist es, die ich ver - las - sen, die den Wellen ich Preis ge - ge - ben! ja sie ist es, die ich ver -

na - ta ho - la scia - to in preda al ma - re. mi si scal - da o - mai la testa.
les - sen, die den Wel - ten ich Preis - geben, welch ein Thor bin ich ge - wesen,

freme in tor - no la tem - pesta, mi si scal - da o - mai tem - pesta, freme in tor - no la tem - pesta.
ach was hab ich un - ter - nommen, ach was hab ich un - ter - nommen, welch ein Thor bin ich ge - wesen

si la tem - pesta, il ti - mo - re ed il so - spet - to or mi fan - no va - cil - lar, il ti -
welch ein Ge - schick, mich durchbebt ein heimlich Grauen und es po - chet mir das Herz, mich durch

mo-re ed il so - spet - to or mi fan - no va - cil - lar. E'un ca - set - to
 bebt ein heimlich Grauen, und es pochet mir das Herz. Welch ein Zu - fall!

è un roman - zet - to so - no co - se! so - no co - se da ri - sa - te
 Wie in Ro - manen! wunder - seltsam! wunderseltsame Er - scheinung!

E'un ca - set - to è un roman zet to so - no co - se sono co - se da ri -
 Welch ein Zufall! wie in Ro - manen! wunder - seltsam! wunderseltsame Er -

sa - te. è un ca - set - to, è un roman zet - to so - no co - se da ri sa - te, sì! sì! Ca - ra
 scheinung! melch ein Zufall, wie in Ro - manen, mander selt sa - me Erscheinung, ja! ja! Theure

più lento
f *ff* *colla parte*

fi - glia, per - do - na - te or di più non sò spie - gar - - - il ti - mo - re ed il so -
 Schö - ne, ach! verzu - - het, tief er - ge - ben bin ich euch! - - - Mich um - fas - set ein heim - lich

Tempo 1.
pp

spet - - to, or mi fan - no va - cil - lar - - - sì, or mi fanno va - cil - lar, il ti
 Grau - - en, und es po - chet mir das Herz, - - - und es pochet mir das Herz, mich er -

mo - re ed il so - spet - to or mi fan - no va - cil - lar, il ti - mo - re ed il so - spet - to, or mi
gräbt ein banges Sch-nen und es po- chet mir das Herz, mich er - greift ein banges Sch-nen und es

fan - no va - cil - lar. E'un co - set - to, è un roman - zet - to, sono co - se da - ri - sa - te! Ca - ra
po - chet mir das Herz. Welch ein Zu - fall, wie in Ro - manen, wunderselt - sam! wunder - selt - sam! Theure

fi - glia, perdo - na - te, or di più non so spie - gar, il ti - mo - re ed il so - spet - to va - cil -
Schö - ne! o ver - zehet, ganz er - ge - ben bin ich euch! mich durchbohrt ein banges Grauen, und es

2 9 2 4

lar il cor mi fa, il ti-mo-re ed il so-spet-to già mi fan-no va-cil-lar, già mi
 po-chet mir das Herz mich durchbebt ein banges Grauen; und es po-chet mir das Herz, mich durch-

fan-no va-cil-lar, già mi fan-no va-cil-lar, sì va-cil-lar, sì va-cil-lar, sì va-cil-lar, sì va-cil-lar,
 bebt ein ban-ges Grauen, mich durch-bebt ein banges Grauen, mir schlägt das Herz, mir schlägt das Herz, mir schlägt das

lar
 Herz.

Nº 4. *Andante maestoso.*

Bertrando.

ISABELLA.

BERTRANDO

JARABOTTO

TERZETTO

Quel sembian - te quel - - lo sguar - do, quel - lo
 Welche Blicke, welch' holdes We - sen! wel - che

fröhlich
 sguardo met - te un ge - lo in ques - to cor, quel sem - bian - te, quello sguar - do, met - te un
 Blic - ke. Hal - ter Schrek - ken fas - set mich! Welches We - sen, welche Blic - ke, soll - ne

pp
 ge - lo in que - sto in que - sto in que - sto in que - sto cor.
 nung fülle diess ban - - - - - ge Herz.

Jarab:

Re - sto come il de - bi - to - re quando vede il credi - to - re proprio, come il de - bi - to - re quando ve - de il credi
 Schon ist er ver - wirrt und weiß nicht wie er sich be - nehmen soll, ja, ja, er ist ver - wirrt und weiß nicht wie er sich be - nehmen

Isab:
 Ben - che in - gra - to e cru - do tan - to, ah per lui mi par la a - mor benche
 Schreck - lich; grau - sam war mein Ge - schick - ke! Doch für ihn schlägt noch mein Herz! schrecklich

to - re - mens soll.

cru - do e ingra - to tan - to, ah per lui mi par la a - mor
 grau - sam war mein Ge - schick - ke; doch nur für ihn schlägt noch - - - - - la a - mor.
 mein Herz.

colle parte

Isab:
 Si - gnor
 Bertr: Mein Herr! si -
 Vo. 1 tua ni - po - te voi
 Hör' nicht! Dei - ne Nichts ihr.

Jarab:
 ce co il di - segno. Si - signo re mia ni po - te.
 Hier ist die Zeichnung. Gnädiger Herr, meine Nichts

not.
 Herr!

Per - che pria non a - scol -
 Oh - ne mich nur an zu -

ad altri - stan - te. Se la mi - ro sembra quella
 an - der - mal. Wie so ähnlich ist der Anblick.

ma il di - se - gno
 nur die Zeichnung

quello va fanta - sticando, fanta - sti -
 er ist ganz in sich gekehret, in sich ge -
 con qua -

tarmi,
 hö - ren,

per - che in - giusto con dan - narmi, non si guardi più il ti -
 kann - te er mich von sich - stossen! ich will ihn nicht wie - der

no - che e - stinta, che ru - bella
 mi - ner unge - treu - en Gattin, non si guardi più co -
 ich will sie nicht wie - der

can - do,
 kehret,

questa è mezza fuor del mondo, fuor del mondo.
 und sie ist ganz ausser Fassung, ausser Fassung,
 con qua -

2 9 2 4

ranno, non si guar-di no! U-na volta an-cora
 sehen, den Ti-rannen, nein! Doch noch einen Blick u-na volta an-
 ste-i, non si guar-di no! doch nur einen
 sehen, sie nicht se-hen, nein!

va il mio re-ci-pe ope-rando, va il mio re-ci-pe o-pe-rando. Son per ora assai contento
 mein Recept macht gute Wirkung, mein Recept macht gute Wirkung. Ja, das hab ich gut gemacht,

colla parte

a tempo
 cora, O, af-fanno, a qual bar-ba-ro con-trasto
 Blick! O Himmel! Schmerz er-grei, sel meine See-le.
 cora è le-i, è le-i! a qual bar-ba-ro con-
 Blick sie ist es, sie ist es. Reu e sol-tert mei-ne

son contento quello, va fan-ta-si-
 bravo, bravo. Er ist ganz in sich ge-

a tempo

or mi guida un cie-co ar-do-re a qual bar-ba-ro con-
 hei-ne Ruhe kann ich fin-den und mich stie-het je-de
 trasto, or mi guida un cie-co ar-dor a qual
 Sta-le, hei-ne Ruhe kann ich fin-den, und mich
 can-do questa è mezza fuor del mondo v'è il mio re-ci-pe-o-pe-
 lehr't und sie ist ganz aasser Lussung. Mein Recept macht eu-te

trasto, or mi guida un cie-co ar-dor, si mi guida un cie-co ar-dor, si mi guida un cie-co ar-
 Freude, kein Trost er-heitert mich, ja! mich stie-het je-de Freude, kein Trost er-heitert
 bar-ba-ro con tra-sto or mi guida un cie-co ar-dor, si mi guida or mi guida un cie-co ar-
 stie-het je-de Freude kein Trost er-heitert mich, ja! mich stie-het je-de Freude, nichts tröstet
 ran-do, son per o-ra assai con-ten-to in cal-za-te lar-go nen-to co nosciamo qual suo
 Wirkung, mein Re:pt macht gute Wirkung ja das hab ich gut ge-machet ja das hab ich gut ge-

marcato.

dor. A qual bar - ba - ro con - tra - sto or mi gui - da un cie - co ar -
 mich, Schmerz er - grei - fet mei - ne See - le, hei - ne Ru - he kann ich

dor.
 mich

cor. questo v'è fan - ta - sti - can - do que - sta è mez - za fuor del mon - do vail mio re - ci - pe o - pe - ran - do, son per ora assai con -
 machter ist ganz in sich ge - kehrt und sie ist ganz ausser Fassung, mein Re - cept hat gute Wirkung, ja! das hab ich gut ge -

dor. si, nu gui - da un cie - co,
 fin - den und mich flie - het je - de Freu - de, un cie - co ar -
 mich flie - het die

ten - to in cal - za - te lar - go - men - to, in cal - za - te lar - go - men - to, co - nosciamo co - no - scia - mo co - no - scia - mo qual suo
 macht, ja ja das hab ich gut gemacht, ja ja das hab ich gut ge - macht bravo — — — mein Re - cept hat gut ge -

dor! A qual bar - ba - ro con - tra - sto or - mi gui - da un cie - co ar -
 Ruh! Schmerz er - grei - set mei - ne See - le, hei - ne Bu - he kann ich
 cor, quello va fan - ta si - cando questa è quasi fuor del mondo, va il mio re - ci - pe o - pe - rando son per ora assai con -
 mikt, er ist ganz in sich ge - kehret und sie ist ganz ausser Fassung, mein Re - zept hat gu - te Wirkung, ja das hab ich gut ge -

dor, si, mi gui - da un cie - co, un cie - co ar -
 jin - den mich flie - het je - de Freu - de, mich flie - het die
 ten to, in cal - za - te lar go - mento in cal - za - te lar go - mento, co - nosciamo conosciamo conoscia - mo quel suo
 macht ja, ja, das hab ich gut gemacht ja, ja, das hab ich gut ge - macht bravo + + mein Rezept hat gut ge -

dor mi cie co ar dor, un cie co ar
 Ruh mich flie - - - hel je - - - de Fra - - - co ar

cor ma in calza te l'argo-mento co no scia mo qual suo cor, ma in calza te Tar-go-men-to co no scia mo qual suo
 wirkt, er ist in sich gehret, und sie ist ganz auser Fassung, mein Recept hat gute Wirkung mein Recept hat gute Wirkung

dor si or mi gui - da, or mi gui - da cie co ar dor.
 de, mich flicht die Frau - de, und kein Trost er - hei - tert mich.

cor ma in cal - za te l'argo-mento, in calza te, in cal - za te, in calza - te co no scia mo qual suo cor.
 bravo *f* *des ist gut ge - macht.*

Allegro.

Isab:

To ve - de che importu - na, si - gnor è mia pre - sen - za, or -
 Es macht euch keine Freu - de, mich hier bey euch zu se - hen, ent -

dunque con li - cen - za men va - do via di quà, con li - cen - za, con li - cen - za men va do via di
 fer - nen will ich mich, euch nicht mehr wieder - seh'n. Ganz Er - geb - ne, ganz Er - geb - ne, ent - fer - nen will ich

Bertr:

qua, si, via di qua. A me impor - tuna? ah no! voi gra - ta, voi
 mich, ent - fer - nen mich. Du dich ent - fernen? doch nein! ach blei - be, ach

gra - ta qui mi sie - te an - zi di - mo - ra - an - da - te - ah no, res - tar - do - ve - te an -
 bleib noch ei - ne Wei - le! willst du denn ge - hen - so ge - he - doch nein! du musst noch blei - ben - so

da - te - re - sta - te el - la è in - pote vostro
 ge - he - nein, bleibe; ist sie wohl deine Nichts! Jarab;

Oh dubbio non ci sta
 Ja wahrlich, zweifelt nicht.

E' fi - glia di To -
 Sie ist To - rel - tra

rel - lo già quondamio fra - tel - lo è na - ta da sua ma - dre, ed ebbe certo un pa - dre, al certo, al certo un
 Tochter, wei - land mein theurer Bruder; sie hatte ei - ne Mut - ter, ja, ja und ei - nen Va - ter, ja, ja, auch einen

pa dre, ed il pac se - il sa, ed il pac se - il sa. E - la somi - gli a o quan - to, qua -
 Va - ter, das weis das gan - ze Land, das weis das gan - ze Land. Wil - che hab - ne Bil - dung, wil -

Bertr:

si per me in tanto, ah Nisa ah Ni sa Per met - te fer - ma ti che vo - le - te? che vo -
 - che schöne Züge! O Nisa! o Nisa! Ach er - laubst! Bleibe doch! Was be - lie - bet, was be -

Isab: Bertr: Isab:

le - te? Mi - rar ti a qual og - get to fer - ma ti, che vo -
 lie - bet? Dich se - hen warum mich se - hen. Bleibe doch, ich soll

Bertr: Isab: Bertr: Isab:

le - te? mi - rar ti a qual og - get to? tu se - i d'o - nor se gua - ce. E voi primo cu -
 bleiben? Dich sehen, warum mich sehen? Dir sagen, was wollt ihr sa - gen? Der Tu - gend

Bertr: Isab: Bertr: Isab:

sto-de sie-te die-nor di pac-se per-cio da voi pre-tendo del cor la li ber-
 Hado wer-de ich nie ver-las-sen, drum schweigt von Liebe, mein Herr: ist nicht mehr

a piacere

f *colla parte* *p*

Vivace

ta. Sig-nor! per-do-na Sig-nor!
 frey. Mein Herr! Ach! oer-zei-het, mein Herr!

Qual vo-ce quali ac-cen-ti a-scolta, resta, sen-ti, qual vo-ce, quali ac-
 Welche Stimme, welche Wor-te, o ho-re, bleibe! ho-re! welche Stimme, mel-che

Va in ca-sa via fi-ni-te
 Komm Ni-sa mach' an En-de

Vivace

pp

(für sich) (zu Bertr)

per -- -- dona di chi parla -- te a desso ah quello pen -- ti -- mento, di
 ach -- -- ver -- zeihet! von wem habt ihr ge -- sprochen! I'r fählet in -- re Reue, mes
 centi, lei vedo sento le -- i re -- sta -- te le -- i ve -- do
 Worte ja, sie nur seh' ich, hör' ich! o bleibet! nie nur seh' ich

mi u mi li o an -- dia -- mo in guai via presto non ca -- pi -- te?
 Ihr Diener! wir müssen fort! nur hurtig, ihr versteht mich?

chi par -- la te? ma ah spero al corio sen -- to
 wolle ihr sagen? doch, ja, neu -- e Hoffnung lass ich,
 resta -- te sen -- to le -- i! Ah chia -- de -- te vi occhi
 o bleibet! sie -- to nur seh' ich! Ach, wie sehr mar ich ver --

Al -- tez -- za an -- dia -- mo in gu ai va in casa mi u --
 Eur Gnaden wir müssen fort komm Ni -- sa, Ihr

Quel vostro igno - to af - fan - no mi de - sta in sen pie -
 sin rev - e - vol - ler Kum - mer wöh - - het das Mik - leid
 mie - i, o dun fu - ne - sto in can - to
 ben - del, o schwer drächt mich mein Ver - ge - hen,
 mi - li - o. Al - te - za (non ca - pi - te?) an - dia - mo in
 Die - ner. Eür Gnaden! (Ihr ver - ste - het?) nur fort vor -

ta. O cielo è troppo bar - ba - ra la mia fa - ta - li - ta, si, si, la
 mar. O Himmel wöh - che Sei - den haust du mir be - schie - den, o
 ah vit - tim il cor sa - ra. O cielo è
 ach und ich er - lie - ge ihm. O Himmel
 gua - i e batti e su - da e pes - ta, al - fin si vin - ce - ra, si, si,
 hinnen. Nur mutig nicht ver - zagt, denn al - tes geht noch gut, denn al -

mia fa - ta - li - tà, è troppo bar - ba - ra la mia fa - ta - li - tà. Ah
 Himmel, wel - che Lei - den hast du mir be - schie - den. Ja
 mia fa - ta - li - tà fa - ta - li - tà. la mia fa - ta - li - tà fa - ta - li - tà.
 Himmel be - schie - den hast du be - schie - den.
 fin sì vin - ce - ra e bat - ti e pes - ta al fin sì vin - ce - ra.
 les geht noch gut nur ma - thig, al les, al les geht noch gut.

spe - me al cor - to sen - to quel vostro igno - to af - fan - no
 Neu - e Hoffnung lass ich, sein. rei - e - vol - ler Kummer
 ah! chiu de - te vi occhi mie - i, o d'un fu - nesto in
 ach! mie sche - mar ich ver - ben - det, schwer drückt mich mein Ver -
 va in ca - sa mi umilio, Al - tezza! (non ca -
 komm Ni - ca, ihr Diener, Eur - Gnaden! (ihr ver -

mi de - sta in sen pie - ta o cie - lo trop - po
wek - - - - - het das Mit - leid mir, o Himmel wel - che

can - to ah vit - ti ma il cor su - ra o cie - lo
ge - - - - - hen ich und ich er - lie - ge ihn o Himmel

pi - te? an - dia mo in gu - ai, e bat - ti e pe - sta -
ste - het? nur fort von hin - nen, nur mu - thig, ja al - les.

bar - bara la mia fa - ta - li - ta - - - - - la mia fa - ta - li - ta, o
lei - den wel - chen Küm - mer wel - chen Gram - - - - - heast du be - schie - den mir, o

- e su - da si vin - ce - ra, si, si, al fin si vin - ce - ra, e bat - ti
ja al - les, denn al - les, al - les, al - les geht noch gut, denn al - les

ciel è trop po bar - ba - ra la mia fa - ta - li - tà - - - la mia fa - ta - li -
 Him - mel wel - che Lü - den, wel - chen Kum - mer, wel - chen Gram - - - hast du be - schie - den

e pesta e su da si vin - ce - ra si si, al - les, al - les, al - les, al - les geht noch
 ja alles, ja alles, ja alles, al - les, al - les, al - les geht noch

ta, la mia fa - ta - li - tà, la mia fa - ta - li - tà, fa - ta - li - tà, fa - ta - li - tà, fa - ta - li - tà.
 mir, hast du beschieden mir, hast du beschieden mir, beschieden mir, beschieden mir, beschieden mir.

ra e battie pesta e su da e bat - tial fin si a' fin vin - ce - ra, si vince - ra, si vince - ra, si vince - ra, si vin - ce - ra.
 gut nur muthig muthig nicht ver - zage den alles, alles geht noch gut, dann alles, al - les, al - les, al - les geht noch gut.

N^o 5.

Allegro.

ORMONDO.

ARIA

Tu mi co - no - ci e sa - i che a me non si con -
 Fürchte mein Zürnen, ich kenne, ich ken - ne kein Er -

tra - sta che a me non si con - trasta, ser - vi al co - mando ser - vi al comando e
 bar - men, ich ken - ne kein Er - barmen; fol - ge dem Wor - te fol - ge dem Worte und

basta nè o - sar - mi re - pli - car, nè o - sar - mi re - pli - car.
 ge - he, hier gilt kein Wi - der - stand, nein, hier gilt kein Wi - der - stand.

sia lo - pra appien com - pi - ta! o sia com - pi - ta! o
 Voll - führ was ich ge - bo - ten! Geh' und fol - ge! dich

pa - ghe - ra tua vi - ta o pa - ghe - ra tua vi - ta, un - det - to sol che pos - sa Par -
 ra - ther an mir werden! dich wird der Tod er - ei - len, sollst du mit fal - schem Sin - ne Ver -

ca - no pa - le - sar, sia lo - pra appien com - pi - ta si si ap - pien com - pi - ta o
 ra - ther an mir werden! dich wird der Tod er - ei - len, sollst du mit fal - schem Sin - ne Ver -

pa-gli-ra tua vi-ta, o pa-glie-rà-tua vi-ta, un det-to sol che pos-sa lar-
 rà-ther an mir werden, Ver-rä-ther an mir werden, dich wird der Tod er-ci-ten sollst

ca-no pa-le sar, sì, sì, lar-ca-no pa-le-sar, lar-ca-no pa-le-sar, lar-ca-no pa-le-
 da mit falschem Sinn, Ver-rä-ther, Ver-rä-ther an mir segn sollst da mit falschem Sinn, Ver-rä-ther an mir

sar, pa-le-sar.
 segu, Ver-rä-ther segu.

Allegro giusto

N.º 6.
DUETTO.
JARABOTTO.
BATONE.

Batone.

Va tal-u-no mormo-ran-do, che mi-po-te che mi-po-te non a-
Es gibt Leute, welche murmeln, dass ihr keine, dass ihr keine Nichte

ve-te, no, no, no, e che Ni-sa, è un contra-ban-do che vi de-ve che vi de-ve ro-vi-nar si, si, si,
habet mein, nein, und dass Ni-sa, von euch ver-heimlicht, ins Ver-derben, ins Verderben euch noch bringt ja, ja, ja,

si, è un contra-ban-do, è un contra-ban-do che vi de-ve ro-vi-nar, si, che vi
ja, von euch ver-heimlicht, von euch ver-heimlicht, ins Ver-der-beu euch noch bringt, ja, ins Ver-

de-ve che vi de-ve ro-vi-nar. Iir in-te-si che voi sie-te per vo-ler per voler d'un certo
 derben ins Verderben euch noch bringt. Doch ich hör-te von euch sagen dass ihr nur eines andern Auftrag

ta-le si, si, si, un che al-trui fac-cen-da ma-le de-ve al-fin deve al-fin pre-ci-pi-tar - si, si, si,
 ha-bet, ja, ja, ja, der mir Bö-ses zu thun ge-sonnen, endlich auch, endlich auch noch stürzen muss, ja, ja, ja,

si, fac-cen-da ma-le fac-cen-da ma-le de-ve al-fin de-ve al-fin pre-ci-pi-tar si de-ve al-
 ja, der nichts als Bö-ses zu thun ge-sonnen end-lich auch, endlich auch noch stürzen muss, ja, endlich

fin deve al-fin pre-ci-pi-tar Si pon dir si pon dir più gran sciocchezze si pon dir
 auch endlich auch noch stürzen muss. Und wie nun kann man mit mehr Dummheit sprechen, und wenn auch

Jarah:

Bat:

Jarah:

Presto

sì pondir più gran fol - li - e o che ciar - le, che paz - zi - e, o che ciar - le che paz -
 kann man grössre Narrheit sa - gen, melch Ge - plauder, melche Narr - heit, melch Ge - plau - der melche

Presto

o che
 melch Ge -

xi - e, me - la ri - do me - la ri - do me - la ri - do in ve - ri - tà, o che
 Narr - heit, doch hier - ü - ber muss ich la - chen, miss ich la - chen, ja in der That, melch Ge -

+ + + + +
 pp

ciar - le che paz - zi - e, me - la ri - do in ve - ri - tà, o che ciar - le che paz - zi - e, o che ciar - le che paz -
 plauder, melch Thor - heit, ich muss la - chen in der That, melch Geplauder, mel - che Thorheit, melch Geplauder, melche

+ + + + +
 cresc

zi - e, me - la ri - do me - la ri - do me - la ri - do in ve - ri - tà, che pazzi - e che paz - zi - e che pazzi - e che paz -
 Thorheit, doch hierüber muss ich lachen, muss ich lachen in der That, welch Bepflauder welche Thorheit, welch Bepflauder welche

zi - e o che ciarle che paz - zi - e, me - la ri - do in ve - ri - tà, Quest - è un fur - bo co - me mai.
 Thorheit, doch hierüber muss ich lachen, muss ich lachen in der That. Dies ist ein aus - ge - mach - ter Schelm.

Bat: Jara:
 Se per al - tro fos - se ve - ro o qual premio, o qual premio se par - la - te. Se pe -
 Doch mein im - mer es so wä - re, viel wird euch zum Lohne werden wenn ihr spr - chet. Nun wohl

ro sie-le sin-ce-ro o che gua-ri oh che gua-ri che voi sca-pa-te, mi ca-pi-te?
 an- seyd ihr auch of-fen denn viel Unheil konntet ihr dadurch ver-meiden, ich beschenk euch

ar-ge-ri-cho ed o-ro, min-ten-de-te eg-lie un ba-
 reich-lich und kost-bar, wohl ver-stan-den diess gab nur

sto-ne via spie-gu-te, via par-la-te, mi ca-pi-te, min-ten-de-te, ma spie-
 Pru-ge- Nun er-klart euch, al-so re-del, ihr ver-steht mich, ihr be-griffst mich, so er-

ga-te ma par-la-te, non so nu-la, no so mien-te dunque son min-chio-ne-
 klart euch ihr musst re-den ja ich weiss nichts, mehr auch ich nicht daher sindt nur Al-bern-

Allegro

ri-e heiten minchio-ne-ri-e nur Al-bern-heiten minchio-ne-ri-e, o che ciar-le che paz-zi-e me-ne rido in ve-ri-ta o che ciar-le che paz-zi-e, ol che ciar-le che paz-zi-e, me-ne ri-do in ve-ri-ta.
 Thorheit, welch Ge-plauder, welche Thorheit, welch Ge-plauder, welch Thorheit, ich muss lachen in der That.
 ah ah ah ha ha ha o che ciar-le sta pur Sei-ne melch Ge-plau-der sta pur du-ro quanto vuo a, ma ca-pi-to tho di gia.
 Sei er auch nach so ver-schwiegen moehl be-griffen hab ich ihn.

du - ro quanto vuo.i, ma ca - pi - to t'ho di già che paz - zi - e
 Tük - ke kânt ich / deutlich, den durchsehen hab' ich ihn welche Thor - heit.

che paz - zi - e sta pur du - ro du - ro du - ro, ma ca - pi - to t'ho di
 mel. che Thor - heit. Seg er auch noch so ver - schwiegen, wohl be - griffen hab' ich

sta pur du - ro quan - to vuo.i, ma ca - pi - to t'ho di già, o che ciarle che paz - zi - e o che ciarle che paz
 Sei - ne Tük - ke kann ich deutlich, denn durchse - hen hab' ich ihn, melch Geplauder welche Thorheit, melch Geplauder welche

già o che ciar - le o che
 ihn melch Ge - plau - der, melch Ge -

zi - e, me - ne ri - do mene ri - do mene rido in ve - ri - tà o che ciar - le che paz - zi - e o che ciar - le che paz
 Thorheit, doch hier über muss ich lachen, muss ich lachen in der That. Melch Geplauder, mel. che Thorheit, melch Ge - plauder, welche

cres

zi - e mene ri - do mene ri - do mene ri - do mene ri - do mene rido in ve - ri - tà, oh! oh! oh! oh! oh! oh!
 Thor - heit, doch hierü - ber muss ich la - chen, doch hierü - ber muss ich lachen muss ich lachen in der That, ha! ha! ha! ha! ha! ha!

oh! sta pur du - - - ro me - ne rido in ve - ri - tà sta pur du - - - ro me - ne
 ha! bleib ver - schmie - - - gen, dennoch lach' ich in der That, bleib ver - schmie - - - gen, dennoch

ri - do in ve - ri - tà, o che ciar - le che paz - zi - e mene rido in ve - ri - tà o che ciar - le che paz - zi - e mene rido in ve - ri -
 lach' ich in der That, melch' Geplauder welche Thorheit, ich muss lachen in der That, melch' Geplauder welche Thorheit, ich muss lachen in der

tà, in veri - tà in veri - tà in veri - tà
That ja in der That ja in der That ja in der That.

N^o 7.
 ISABELLA Cielo, che mi chiedete Signor, in me ve
Himmel! meldt eine Frage? Ja, vom Unglück ver.

RECITATIV. *Allegro.*

de - te u - na don - na tra - di - ta.
folget. von dem Gat - ten ver - rathen.

del mio be - ne il co - re, i dol - ci af - fetti un fel - lon min - vo - la.
Ein Bö - se - wicht hat ihn, den ich so liebte, mir treu - los ent - ris - sen. *Ver -*

ed io mi resto ab - ban - do - na - ta e so - la. *Aria. Andante.*
Was - sen im Unglück, bleibt mir nichts üb - rig als der Tod!

Se pie - ta - de in se - no a - ve - te, com - pian - *dol*
Wä - der Un - schuld stil - le Thrä - nen cu - er

ge - te il ca - so mi - o! sol da voi spe - rar possi - o dol - ce cal - ma -
Herz erweichen kann, o so gebt dem kranken Her - zen, o gebt des Tro - stes

6

al mio pe - nar, dol - ce cal - ma al mio pe - nar, dol - ce cal - ma al mio al
sans - te - Wort, o so gebt dem Kranken Her - zen gebt - des Tro - ste sans
colla parte

mio pe - nar. *Allegro.*

Già la spe - me lu - sin -
 Hol der Strahl der fro - hen

hie - ra or mi va par - lando al co - re, fugge l'ombra del ti - mo - re, e mi sen - to a re - spi -
 Hoff - nung hom er - hai - tre die ses Herz, is ent - flie - he je - der Kummer und es tin - dre sich der

2 0 2 4

rar fugge lombra del ti - more, e mi sen - to a re - spi - rar a re - spi -
 Schmerz, es ent - fliehe je - der Hümmen es lindre sich der Schmerz es lindre sich der

rar - a re - spi - rar. Se pie - ta - de se pie -
 Schmerz - es lind - re sich der Schmerz. Wen der Un - schuldigen der

ta - de a - ve - te in se - no compiangi - te il ca - so mi - o compian - ge - te compiangi - te il caso
 Un - schuld stül - te Thräne tuer Herz er - weichen kann, o so gebt, o so gebt, des

Andante
 mi - o, si compiangi - te. Spe - ro al - fin che a - mica sorte da - ra calma al mio pe - nar e po -
 Trostes sanf - te Wort, Hol - der Strahl der frohen Hoffnung komm er - heitre die - ses Herz; dann ver -

Andante *pp*

Allegro.

tra quest'alma-man-te ri-torna a respi-rar. Spero al fin che a-mi-ca sor-te da-ra
 schwindt jr-des Lei-den, nur Wonne, Frie-de erfüllt die Brust. Holder Strahl der fro-hen Hoffnung, köm er-

Allegro.

cal-ma al mio pe-nar, spero al fin che a-mi-ca sorte da-ra cal-ma al
 hei-tre die-se Brust! denn verschwindet al-tes Lei-den, al-tes Lei-den aus

mio pe-nar. Com-pian-ge-te il ca-so mi-o
 die-ser Brust. Lasst der Un-schuld stil-le Thra-ne

com-pian-ge-te. Spero al fin che a-mi-ca sor-te da-ra cal-ma al mio pe-
 euch er-mei-chen! Holder Strahl der fro-hen Hoffnung köm er-hei-tre die-se

nar, spero al fin che a-mi-ca sor-te da-rà cal-ma al mio pe-nar
 Brust, daß ver-schwindet je-des Lei-den und nur Won-ne füllt das Herz

al mio pe-
 füllt die-ses

nar. Da - rà cal - ma, da rà calma al mio pe - nar, da - rà cal -
 Herz. Hol - der Strahl, holder Strahl der fro - hen Hoff - nung! komm, er - ful -

ma, da - rà cal - ma al mio pe - nar, al mio pe - - nar al mio al mio pe -
 le, komm, er - ful - le die - se Brust holder Strahl der sanf - ten Hoff - nung, komm, er - ful - le die - se

nar, al mio pe - nar, al mio pe - nar, al mio pe - nar.
 Brust, o komm, er - ful - le die - se Brust, die - se Brust.

Nº 8.

FINALE.

Andante marcato.

mol

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase starting on a half note. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

Batone.

Ta-ci - la not - te a mi - ca, deh fà che giunga al
 Freundliche nichtliche Stil - le, sey mir sey mir will -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more active melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

segno, a - mi - ca notte deh fà dio giunga al segno E lo pra il mio di -
 kommen, freund - li - che Stille sey mir sey mir will kommen! Lass mir das Werk ge.

The third system concludes the piece. The vocal line ends with a final melodic flourish. The piano accompaniment ends with a series of chords in the right hand and a final bass note in the left hand.

se- gno, ti prego a se- con- dar, e l'opra il mio di- se- gno - ti prego se - con- dar, e l'opra e il mio di-
 lin- gen und bleibe gün- stig mir lass mir das Werk ge- tin- gen und bleibe gün- stig mir, lass mir das Werk ge-

se - gno ti prego a se- con- dar. A mi - ci, voi sape- te, chi vuol che ciò sia
 lin - gen und blei - be gün- stig mir. Ihr Frau - de ihr wisset, wer so es hat ge-

fat- to, chi vuol che ciò sia fat- to, or dunque su ac- co- stia- moei, ordunque su ac- co- stia moei,
 ordnet, wer so es hat ge- ordnet, kömmt her auf diese Sei- te, kömmt her auf diese Sei- te,

qui non si sen- te un gat- to! È chiaro un poco e a- perto, ci da fa vor la
 alles so mäuschen- stille, hier ist es helle, und freier, bald lä- chelt uns des
 colla parte

sor - te, andia - mo a la - vo - rar an - dia - mo a la - vo - rar.
 Glück - ses Gunst - andes ge - lingt das Werk, und es ge - lingt das Werk.

Isab: Perché con queste spoglie vesti - taormi bra - ma - te. Al - lor che v'ho sal - va - ta vesti - ta nera - vate, ma di - te a qual og -
 Warum verlanget ihr, dass ich die - se Klei - der trage? Als ich dich hab ge - ret - tet, da trugst du diese Kleider; doch was soll dies be -

Jarab: get - to, oh ciel, va - cil - loe tre - mo, non posso più spe - rar non posso più spe - rar.
 dieu - teu? o Him - mel, wel - che bau - ge Furcht er - grei - set mich! bange Furcht er - grei - set mich.

velo di - rà, l'af - fet - to, veni - tee vince - re - mo, non sta - tea du - bi - tar, nonò, non sta - tea du - bi - tar.
 bald mirst du al - les mis - sen, kom - me, ver - traue dich mir und fas - se - neu - en Muth, ja ja, und fas - se - neu - en Muth.

Bertr:

In quelle ca - ve - scu - re, ce - li am - ci o fi - di mi - ei!
 In diesen dun - keln Klüf - ten ver - wei - let, ihr treu - en Freunde;

Perchè vid' io co - ste i, perchè deggio tre - mar, perchè vid'io co - ste i, per - chè deggio tre - mar, per -
 warum muß ich sie se - hen, sie hat mich ganz ver - wirrt, warum muß ich sie sehn, sie hat mich ganz ver - wirrt, war -

Jarab:

Isab:

chè vid'io co - ste i, - perchè deggio tre - mar. E' lui - si sì, non vel ho detto. Mi balza in petto il
 um muß ich sie sehn, - sie hat mich ganz ver - wirrt. Und wer? ja, ja! ich hab's ge - sehen. Wiltch bangs schmeres

Orn:

cor mi balza in petto il cor. Che entrato sia Ba - to - ne, che il col - po che il col - po abbia ten -
 Ah - nun durch be - del meine Brust. Batone soll nun kommen er sa - ge, ob er den Auftrag voll.

Bertr: Jarab: Bertr:

ta-to ch'è il col-po ab-bia ten ta-to Ormondo: E' qui il brit-to-ne, i sor-ci vanno in trappo-la. Men voglio assi-cu-
endet, ob er den Auftrag woll'endet Ormondo: Sei den Ver-räther; er geht nun in die Fal-le ein! Gewiss-heit muss ich

Bat: Bertr:

rar, si men voglio assi-cu-rar Bato-ne! Signor mi-oi! Ebben l'ha-i tu ra
ha-ben, ja, Ge-wiss-heit muss ich ha-ben. Bato-ne! Mein Ge-bie-ter. Sag an, hast du sie ent-

Bat: Ormon:

pi-ta Di ca-sa ell'è spa-ri-ta, el la è spa-ri-ta, el la è spa-ri-ta. Non cre-do se non
führt! Schammar sie dem Haus ent-flieha, sie war ent-fliehen. sie war ent-fliehen. Ich glau-be mas-ich

Bat: Bertr:

ve-do, no, se non ve-do. Ebben, eb-ben, io non hò torto. Ta-ci! o tu se-i
se-he nur mas, ich se-he! Ja nun, ja nun, ich spreche Wahrheit. Schmeige du! du bist des

ff colla parte.

morto, al lor che torna Ormondo ta che ragion ti rendo perche talrattoimpresa perche talrattoimpresa, ed io sto ad ascol-
 Todes! Wenn Ormond wiederkehret soll er sich er-klären warum er sie entführet, warum er sie entführet, entfernen will ich.

tar ed io sto ad a scol tar. Signor sa-rà ser-vi-to. Oì-mè che ca-do in fosso oì-
 mich, ja! ent-fer-nen will ich mich. Ich fol-ge dem Be-feh-le! Weh mir! ich bin ge-fangen, weh

mè che ca-do in fos-so, mi vien la feb-bre in dos-so, in piè non pos-so
 mir! ich bin ge-fan-gen; ein ban-ger Schau-er fas-set mich, ich blei-be län-ger

star, no, no, no, no, no, mi vien la feb-bre in dos-so, in piè, non pos-so
 nicht, mein, ein ban-ger Schau-er fas-set mich, ich blei-be län-ger

Jsab:
 O ciel, lan-gustia mia mi gui-da a de-li-rar - - - o ciel, lan-gu-stia
 Gieb gut-ger Himmel Trost und lei-te mei-nen Schritt - - - gieb gut-ger Him-mel

Bertr.
 Jarab.

Bat:
 Da brava forti ades so, non c'è da du-bi-tar, da
 Nur muthig, nicht verzaget ge-wiss die Sa-che ge-linget, nur
 star, mi vien la feb-bre in dos - so, in pie non pos-so star, no, no, no, no, mi vien la feb-bre in
 nicht, ein banger Schauer fas-set mich, ich bleibe lan-ger nicht, nein, nein, nein, nein, ein ban-ger Schau-er

mia mi gui-da a de-li-rar, mi gui-da a de-li-rar, mi gui-da a de-li-
 Trost und lei-te mei-nen Schritt, und lei-te mei-nen Schritt, und lei-te mei-nen

brava, non c'è da du-bi-tar, da brava, non c'è da du-bi-
 nur muthig, nur muthig, nicht ver-zaget, nur muthig, nicht ver-

dos - so, in pie non pos-so star, no, in pie non pos-so star, no, in pie non pos-so
 fas-set mich, ich blei-be lan-ger nicht, nein, ich blei-be lan-ger nicht, nein, ich blei-be lan-ger

rar mi gui da a de li rar.
 Schritte ja lei - te mei nen Schritt.

tar, no, no, no, no, non c'e da du bi tar.
 sagt nein, - nur wir thug nicht ver - sagt.

star, no, no, no, no, in pie non pos so star.
 nicht nein, - - ich bleibe lan - ger nicht.

pp

manacelo

Bat:

Allegro.

Co - rag - gio Ba - to - ne ei va la tua pelle, fac - cia moil brie - cone. fac -
 Nur mu - thig Ba - to - ne es gilt deine Ehre, nun kannst du nicht schweigen, nun

Ormon:

cia - mo il brie - co - ne ben chia - ro par - lar, ben chia - ro par - lar. Che fie - ra dis - detta!
 kannst du nicht schweigen, nun sa - ge die Wahr - heit, nun sa - ge sie an. Welch schandliche Luge!

Bat: Orm: Bat:

Eh - ben! Non c'è. Ma di - te e perchè ra - pir questa donna, ma di - te per
 Je - nun! So - is! Er - klärt euch sagt warum ent - führ - tet, ihr das Mädchen? so sa - get war.

Orm:

che, ma di - te e perchè O des - sa è Isa - bel - la già in - gra - ta al mio a - mo - re, o tan - to per quel -
 um? so sa - get warum? Es ist I - sa - bel - la, die einst mich verschmä - het! Was hab ich ge - than?

Bat: Bertr:

la, o tan - to per quel - la chi o deb - bo tre - mar! E a - ve - te de - ei - so? Che mo - ra all'i stante.
 - welch Un - recht, welch Unrecht hab ich ihr ge - than! Seyd ihr nun ent - schlos - sen? Man, führ ihz zum Tode.

Bat: Bertr: Bat: Bertr:

Oh ca - pisco perchè non vo - le - te, che vi - va un og - getto chi del - la ven - det - ta mi tol - ga l'af -
 Ich ver - stehe, ihr wollt nicht am I - eben der Heugnis kann geben und der meiner Rache das Opfer mir

crea

Bat. Ormon. Bertr.

fet to, e al Du-ca di sopra i mie pri-mi in-gan-ni. Tu so-gni, tin-gan-ni o vil tra-di-
 vrabe. den gra-fu ent-dek-ke melch Un-recht ich ha-be, pa-tran-mest, du ir-rest o fer-ger-ter-

Allegro vivace.

tor, o vil tra-di-tor. Spo-sa o Di-o, o-ve se-i? fui se-dot-to
 ra-ther, o sa-ger-ter-rather. Theu-re Gut-tin! ach, ver-zag-he! ich Be-trag-ner!

e ti per-dei, se altro of-frir ti non pose- i o scal-tro of-frir, ti
 nur mit dem Tu-de kann ich mein her-bre-chen-büs-san, kann, ich mein Ver-

non possi-o abbiaal-me-no il san-gue mi-ot. Ferma, fer- ma! e tu, chi
 bre-chen büssen, dieses Le-ben sey dir ge-mei-hel. Halt! Un-glück-li-cher! und du, mer

Isab. Bertr.

Isab:
 se - i? Chi nell co - re co - re in pet - to porta quell' cui ser - ba af -
 bist, du? Me - ne! Lie - be ist nicht er - lo - schen! und mein Herz kann dir ver -

Bertr: Jarab:
 fet io. Tu il ri - tratto d' Isa - bel la, tu le ve - sti! E' quel la, è quella, è quel la, sì
 ge - ben: Ha! mas sch' ich? I sa - bel ten ih - re Klei - der! Sie ist es, sie ist es, sie ist es, ja!

che da me fiondi tro - va - ta su la spiaggia mezza morta, che per opra mia ri nata, che per voi or qui hori - trata, che le vesti le ho ser -
 An des Meeres fernem Strande rang die Arme mit dem Tode, und ich habe sie ge - rettet, habe Sorg für sie ge - tragen, diese Mitleid auf be -

Bertr:
 ba - to, che il brico ne ho smasche - ra to, che, Non basta, non basta, non basta. Di o! ma degno del tuo cor or più non
 mahret und den Böse nicht ent - larset. Ja, so ist es, so ist es, so ist es. Himmel! nicht wag ich es dich wieder an - zu -

Isab: Bat: Jarab: Bertr:

so - no. Tu mof - fri - vi il san - gue i - stes - so, sei pen - ti - to e ti per - dono. O - ra tocca me il sor - betto, o - ra
 se - hen. Dei - ne Schuld hab' ich ver - gessen, sol - cher Reiz ich gern ver - zähet. Meine Wünsche sind er - füllet, meine

tocca me il sor - betto. Vi - va vi va il ve - ro a - mor, sempre vi - ve il ve - ro a - mor. Che nel ra - pi -
 Wünsche sind er - füllet. Wach - re Liebe lebe hoch, wahre Lie - be le - be hoch. Du hast den Ver -

Bat:

mento sopra tua fu all' em - piou - ni - ta. Perché seccame il sa - lu - to, pa - ghe - rai col - la tua vi - ta, se la
 räther unter - stürzt, et wand' Hilfe ge - tai - stel. Ach! er droh - te mir und sagte: mit dem Leben wirst du büßen, und das

vi - la - abbian per - du - to non si compra un al - ta, vol - tra onde, al - tez - za, di - co vedon
 Leben mei' mans ver - lo - ren, köm't nicht wieder, es köm't nicht wieder! also! Euer Gnaden, sehn Sie, doch mich

2 9 2 4

bene gra - zie a un fi - glio del - - ti - mor, gra - zie a un fi - glio del ti - mor. Gra - zie a
 Armen! ge - ben Sie Ver - zehung dem sei - gen Blut, ja dem sei - gen, ja - gen Blut! Las - sen

Isab:
 lui sia pur con - cessa. Bene - detta è ognor la stessa. Premio degno e uom vir - tuo - so già tap -
 Sie Ver - zäh - ung werden. O mie gü - tig, o mie gnädig! Deine Treue will ich be - lohnen, wie vor -

Bertr:
 presta il nostro co - ra, tratto al - tro - ve a giusto or - re tosto sia quel em - pio cor to - sto
 gessen was die ge - than! Dodu non hinnen, mit dem Ver - rath der da die Stra - fe war - tet sein für

Vivace.
 sia quel em - pio cor.
 die - se bö - se That. Vivace.

Pres-to o tar-di il ciel ele-mente tut-ti scuopre i ne-ri in-gan-ni, e co
 Sin-get man-tre fro-he Lieder denn die Trau-e hat ge-sie-get Ho-he

Pres-to o
 Sin-get

Pres-to o
 Sin-get

Pres-to o
 Sin-get

ro-na lin-no-cen-te e co-ro-na lin-no-cen-te, e pu-ni-sce il tra-di-
 Tu-gend wird be-loh-net, und es stürzt des Truges Schat-ten in des Ab-grunds schwarze

(22.) 2024

tor, e pu-ni-se il tra-di-tor. Presto o tar-di. il ciel cle-
Nacht, in der Ab-grund's schwarze Nacht. Denn die Trau-e sie hat ge-
 tor, *Nacht,* tor, *Nacht,*
 tor, *Nacht,* tor, *Nacht,*
 tor, *Nacht,* Presto o, tardi il ciel cle- men-te tutti se-ope-ri ne-ri in
Singet muntre fro-he Lie-der, denn die Traue hat ge-
 men-te, *sie- get,* tut-ti se-ue-pre i ne-ri in-gan-ni
sie hat ge- sie hat ge-
 gan-ni e co-ro-na Pin-no-cen-te e pu-ni-se il tra-di-tor, e
sie- get ho-he Ta-gend wird be-lah-net ho-he Tagend wird be-lah-net und co-ro-na *stürzt des*

e co-ro-na lin-no-cen-te e pu-ni-sce il tra-di-tor,
 und die Ju-gend wird ge-loh-net, und es stürzt des Tra-ges Macht,
 und
 lin-no-cen-te e co-ro-na lin-no-cen-te e
 Tra-ges Schat-ten in des Ab-grunds schwarze Nacht, und
 lin-no-cen-te e co-ro-na lin-no-cen-te e
 Tra-ges

e co-ro-na lin-no-cen-te e pu-ni-sce il tra-di-tor,
 und die Ju-gend wird ge-loh-net, und es stürzt des
 E co-ro-na lin-no-cen-te e co-ro-na lin-no-cen-te, e pu-ni-sce il tra-di-tor,
 und es stürzt des Tra-ges Schat-ten in des Ab-grunds schwarze Nacht, und es
 E co-ro-na lin-no-cen-te e co-ro-na lin-no-cen-te, e pu-ni-sce il tra-di-tor,
 und es stürzt des Tra-ges Schat-ten in des Ab-grunds schwarze Nacht, und es

tra - di - tor, e pu - ni - sce il tra - di - tor, e pu - ni - sce il tra - di - tor, il tra - di -
Tra - ges Macht in des Abgrunds schwarze Nacht, in des Ab - grunds schwarze Nacht, ja in - des

tra
Tra -
tra
Tra -
tra
Tra -

tor, il tra - di - tor.
Ab - grunds schwarze Nacht.

Fine.